

中国佛学文献丛刊

中國歷代觀音文獻集成（二）

趙州古觀音院沙門淨慧敬署

中华全国图书馆文献缩微复制中心

編者前言

觀世音位居佛教四大菩薩之首，在我國家喻戶曉，盡人皆知。千百年來，觀世音以慈悲救難而名聞於世，受到人們的普遍崇拜，成為人類真善美的化身，被人們廣為傳誦，因而形成了一種經久不衰的觀音信仰文化，在海內外造成了極為深遠的影響。

觀世音，是梵文的意譯，又譯作「觀自在」、「光世音」、「觀世自在」等。唐朝時，為避太宗李世民名諱，省去「世」字，簡稱「觀音」，亦稱「觀音大士」。

觀世音菩薩信仰源於古印度佛教。其前身是古印度婆羅門教中的「善神」，即雙馬童神——一對可愛的孿生小馬駒。這對「善神」象徵着慈悲和善，且有無比的神力。它們能使瞽者復明，病者康復，殘疾者健全，又能讓公牛產乳，朽木開花，不育女性生子。因此受到古印度先民的普遍信仰和崇拜。

公元前五世紀，釋迦牟尼創立佛教後，吸收了婆羅門教中的「善神」信仰，作為佛教中的慈善菩薩，名叫「馬頭觀世音」，其形象依然是小馬駒。公元前後，「馬頭觀世音」始改作男人身，由小馬駒變成了偉丈夫。為此，佛門弟子將觀世音菩薩說成是阿彌陀佛的長子，與其二弟大勢至菩薩輔助其父，弘化佛法，成為阿彌陀佛的左右脅侍，父子三人合稱「西方三聖」。

成為「西方三聖」之一的觀世音菩薩發下大願，要解救衆生一切苦難。觀世音菩薩因為有了這種大慈悲，便產生了大智慧，能照見色、受、想、行、識五蘊均為空寂。因此，他既能度脫自己的一切苦難，也能將掙扎在苦海中的衆生救度出來。觀世音菩薩還主張「隨類化度」，對一切人救苦救難，既不分貴賤賢愚，也不分良善醜惡，有求必應。為了教化不同類的衆生，觀世音菩薩因時因地因人而示現出不同形相，即三十三化身，又能長出「千手千眼」，以觀察凡界塵世，救助受難衆生。於是，在佛教徒的心目中，觀世音菩薩成了了解救人間一切苦難的救星，贏得了「大慈大悲救苦救難廣大靈感觀世音菩薩」的尊號。

觀世音菩薩信仰隨着佛教東傳而由古印度來到中國。最初，觀世音菩薩仍以偉岸男菩薩的形象高坐寺院殿堂。在我國早期的觀世音菩薩造像作品中，如甘肅敦煌莫高窟壁畫和南北朝木雕，觀世音菩薩也都作男性打扮，

嘴唇上還有兩撇小胡子。大約從南北朝末期，隋朝初年起，在我國的寺院中，開始出現女身觀世音菩薩雕像，且貌美動人，古印度佛教中的男菩薩，被改造為中國化的「觀世音娘娘」。唐宋以來，一些佛門弟子還為「觀世音娘娘」編造了新的身世，這就是廣為流傳的觀世音菩薩為妙善公主說。從此女性觀世音菩薩以其迷人的神態，慈悲的德行，受到了佛教徒的熱烈歡迎和普遍崇拜，供奉觀世音菩薩的寺院殿宇遍布天下，還把普陀山辟為中國第一觀音說法道場，又在五老山下建立南普陀寺，作為閩南觀音說法主道場。

觀世音菩薩的舉國信仰與崇拜，帶來了中國古代觀音文學藝術的極度繁盛。觀音造像藝術，舉凡石雕、木雕、石刻、木刻、金屬鑄造等各種觀音造像，不僅數量巨大，而且各呈異彩；觀音繪畫藝術，無論是壁畫，還是紙畫、絹畫，琳琅滿目，異彩紛呈。歷代藝術家和民間能工巧匠，以他們對觀世音菩薩的無限敬仰，用他們的聰明才智，創造了無數藝術珍品，飲譽當時，流芳百世。而觀音文學藝術的出現，則使觀世音菩薩信仰更加深入人心。南北朝時期的觀音靈驗故事，隋唐時期有關觀音的贊美詩、游記，元明時期有關觀音的小說、戲劇、說唱以及對聯。到了民國時期，以觀音信仰為題材的各種文學作品仍有增無減，蓬勃興旺。特別是古典名著《西遊記》中對觀音菩薩的描寫，更使觀音作為大悲救苦救難的首席菩薩大放光彩，其影響所至，直至當代，以《西遊記》為藍本的觀音形象，還頻頻出現於銀幕和舞臺。

與此同時，一些高僧大德、佛門弟子還爭相翻譯、注釋觀音經典，收集、編纂歷代觀音靈感故事與傳奇，并集資出版，廣為散發，與觀音文學藝術交相輝映，形成了一種上自朝廷顯貴，下至庶民百姓普遍崇奉的觀音信仰思潮。

不僅如此，隨着中國佛教在亞洲的傳播，觀世音菩薩作為拯救生靈一切苦難的「救世主」，也受到了各國人民的普遍崇拜。南北朝時，日本的觀世音精舍就遍布各地。到了唐朝，日本的觀世音菩薩信仰進入高潮，各種觀世音菩薩造像安奉在寺院裏，供奉在草廬與宮殿中。後來，日本僧人還仿照中國做法，在那智山建立了一「普陀迦觀音道場」，成為日本的普陀山。東南亞地區的越南、緬甸、新加坡、馬來西亞等國，自唐宋以來，觀世音菩薩信仰也相當普遍，觀世音菩薩造像遍布各大寺院。一九〇三年，在馬來西亞檳城興建的極樂寺內，矗立起一座高達四十一點三米的觀世音菩薩坐像，雄冠亞洲。除此之外，僑居世界各地的華人及其後裔，大多崇拜觀世音菩薩，在當地的寺院中，也供奉不少觀世音菩薩塑像。時至今日，在亞洲及海外華人中，觀世音菩薩信

仰仍是人們精神生活的重要內容，由此便形成了一個不分國度與民族，遍及亞洲及海外華人世界的國際性的觀音信仰文化。

戰後以來，海外學者及佛教界人士，均從不同角度對這種宗教文化現象進行了探討與研究，發表了一批論文與專著，也整理出版了一些文獻資料。但是，由於種種原因，迄今為止，尚未有一部係統介紹觀世音菩薩的文獻資料問世，以供海內外專家學者與佛教界人士研究使用。為了填補這項空白，我們奔走於京津滬等地各大圖書館，將散見於佛經、史書、筆記、戲曲、繪畫及民間傳說中的觀世音菩薩文獻資料結集出版，這對於弘揚中國優秀傳統文化，促進國內學術繁榮和海內外學術交流，加強社會主義精神文明建設，都會有所裨益的。

在我們編纂的這套觀世音文獻資料中，既有佛經中的觀世音菩薩經典，也有對這些經典的疏記、箋注、解義以及講義、講錄等；既有不同版本的觀世音菩薩傳記，也有歷代珍貴的觀世音菩薩寶像繪畫藝術；既有觀世音菩薩雜劇，也有觀世音菩薩治病丹方。我們還整理收錄了一批觀世音菩薩感應錄、靈異記與應感錄等。這批資料反映了我國封建時代乃至半封建半殖民地時代的社會現象與人們的心理現象，是研究那個已逝去的時代的宗教文化現象的直接資料。我們不僅收錄了舟山《普陀山志》，而且將廈門《南普陀寺志》也編入書中，以求完璧。在這套文獻資料中，除《大藏經》外，最早的版本是明崇禎四年（一六三二年）刊印的《觀音玄義記》，且有日文注音。此外，均為清代刻本、翻印本、手抄本及民國時期的鉛印本。敦煌文獻中也存有一些觀音文獻，我們收錄數種附在書後。我們在收集編纂這套文獻資料過程中，盡量力求大而全，奉獻給讀者一部完整係統的觀世音菩薩文獻資料，故取名《中國歷代觀音文獻集成》。但是，限於我們的學識、能力與財力，肯定會有捨珠取貝之憾，祈望方家指正。如果這套文獻資料的出版面世，能給海內外專家學者和佛教界人士研究觀音文化提供一些方便的話，那就是我們的最大願望了。

編者

丙子年深秋於天津社會科學院

宗教文化研究所

總目録

第一冊

觀世音菩薩普門品經	一
附：佛說觀世音菩薩救苦經	七六
廣大靈感十六句觀音經	八二
觀世音菩薩救諸難咒	八六
大寶樓閣根本咒	八八
妙法蓮華經觀世音菩薩普門品并圖	一〇七
附：觀世音菩薩尋聲救苦普門示現圖	一三七
觀世音菩薩尋聲救苦普門示現圖	二二三
觀音義疏記會本文句附	三四七

第二冊

觀世音菩薩普門品講義	一
觀世音菩薩普門品講錄	六三
觀世音菩薩普門品經懺法	一二一
附：簡易行法	一六三
千手千眼觀世音菩薩廣大圓滿無礙大悲心陀羅尼經	一七三

附：大悲心咒像解	二二九
千手千眼法寶真言圖	二八一
千手千眼大悲心咒行法	三二五
千手千眼大悲心咒懺法	三六九
觀世音菩薩大悲陀羅尼經咒	三八五
附：大悲印訣	五四三
千手千眼法寶真言圖	五四五
八十四相大悲咒	五八九

第三冊

華嚴經·普賢行願品疏·觀自在菩薩	一
法苑珠林·觀世音	四七
古今圖書集成·觀世音	九
禪門日誦·觀世音	一三三
觀音大士自訂觀音經	一五七
觀音濟度本願真經	一九三
觀世音經箋注	四四七
高王觀世音經注解	五〇五
高王觀世音經箋注	五四九
觀音玄義記(第一卷)	五七七

第四冊

觀音玄義記 (第二至四卷)	 一
觀世音菩薩三寶救生經解義	 三一九
附刻：觀世音菩薩考略	 三八三
修持要言	 三九八
齋戒日期	 四二六
勸言二篇	 四二八
觀世音菩薩本行經	 四四七

第五冊

十二圓覺經	 一
觀音真經	 一八一
附：大悲神咒	 二二一
觀音救劫經	 二三五
南海觀音救劫訓	 二五七
觀音勸善文	 二七一
南海觀音全傳	 二九九
南海觀音全傳 (古經閣藏版)	 三九五
新刻全相南海觀世音菩薩出身修行傳	 六一三

第六冊

歷朝名畫觀音寶像	一
觀音大士慈容五十三現象贊	一六九
善財五十三參圖贊	二八五
觀音靈應圖經	四一一

第七冊

觀音靈異記	一
觀世音持驗記	二六一
觀世音菩薩本迹感應頌(第一至三卷)	三九九

第八冊

觀世音菩薩本迹感應頌(第四卷)	一
觀音經咒靈感錄要	一三九
觀世音菩薩靈感錄	二一九
觀音經咒靈感錄匯編	三〇五
觀世音靈感近聞錄	四〇七
新編觀音靈感錄	四五三

第九冊

觀世音菩薩感應靈課	一
觀世音菩薩聖誕祝儀	一五
寧波放生會癸亥匯刊	一四三
觀音菩薩魚籃記	二一七
專治婦人百病神方——觀音普濟丹方	二七三
普陀山志（卷一至十五）	三一七

第十冊

普陀山志（卷十六至二十）	一
廈門南普陀寺志	四二五
觀音品經一卷（S五六七八）	六一七
注觀世音經（P三九〇四）	六三一
觀音經注釋（雨五一）	六七一
觀音禮（S五六五〇）	六七七
觀世音菩薩如意輪陀羅尼章句咒	六八五
觀世音菩薩符印（S二四九八）	六八五

第一冊目錄

觀世音菩薩普門品經	一
附：佛說觀世音菩薩救苦經	七六
廣大靈感十六句觀音經	八二
觀世音菩薩救諸難咒	八六
大寶樓閣根本咒	八八
妙法蓮華經觀世音菩薩普門品并圖	一〇七
附：觀世音菩薩尋聲救苦普門示現圖	一三七
觀世音菩薩尋聲救苦普門示現圖	一二三
觀音義疏記會本文句附	三四七

觀世音菩薩普門品經

蘇州府志卷之五





